

**Bibeltexte Bilingual
In einfacher Sprache**

Die Geschichte vom barmherzigen Samariter

رحمدیل سامری کا قصہ

Lukas 10,25-3

325, 10

لوقا

Einmal kam ein Gesetzes-Lehrer zu Jesus.

ایک دفعہ ایک قانون کا استاد عیسیٰ کے پاس آیا۔

Der Gesetzes-Lehrer wollte prüfen, ob Jesus die
Gesetze kennt.

قانون کا استاد جاننا چاہتا تھا کہ عیسیٰ قوانین جانتا ہے کہ نہیں۔

Er fragte Jesus:

اُس نے عیسیٰ سے پوچھا:

Was muss ich tun,
damit ich das ewige Leben bekomme?

مجھے کیا کرنا چاہیے حیاتِ ابدی حاصل کرنے کے لئے۔

Jesus antwortete:

عیسیٰ نے جواب دیا:

Was steht im Gesetz?

قانون میں کیا لکھا ہے؟

Was liest du da?

تو قانون میں کیا لکھا ہے۔

Der Gesetzes-Lehrer sagte:

قانون کے استاد نے کہا:

Im Gesetz steht:

قانون میں لکھا ہے:

Ich soll Gott lieben.

مجھے خدا سے محبت کرنی چاہیے۔

Mit meiner ganzen Kraft.

اپنی تمام طاقت کے ساتھ۔

Mit meinem ganzen Herzen.

اپنے پورے دل کے ساتھ۔

Mit meinem ganzen Willen.

اپنے پورے ارادے کے ساتھ۔

Ich soll meine Mitmenschen lieben wie mich selbst.

مجھے اپنے ساتھی انسانوں سے اتنی ہی محبت کرنی چاہیے جتنی خود سے۔
Jesus sagte:
عیسیٰ نے کہا:

Du hast richtig geantwortet.

تُو نے صحیح جواب دیا ہے۔

Tu das einfach.

بس تُو بھی ایسے ہی کر۔

Dann merkst du, dass Gott dich lieb hat.

پھر تُو جان لے گا کہ خدا تجھ سے محبت کرتا ہے۔

Aber der Gesetzes-Lehrer war noch nicht fertig.

لیکن قانون کے استاد کے سوال ابھی ختم نہ ہوئے تھے۔

Deshalb fragte er:

اس لیے اُس نے پوچھا:

Wer ist denn mein Mitmensch?

میرے ساتھی انسان کون ہیں؟

Da erzählte Jesus eine Geschichte.

تُو عیسیٰ نے ایک قصہ سنایا:

Er sagte:

اُس نے کہا:

Es war einmal ein Mann.

ایک دفعہ ایک آدمی تھا۔

Der Mann musste von einer Stadt in die andere reisen.

آدمی کو ایک شہر سے دوسرے شہر کا سفر کرنا پڑا۔

Das war ein langer Werg.

راستہ بہت لمبا تھا۔

Der Mann war ganz allein.

آدمی بالکل اکیلا تھا۔

Der Mann war zu Fuß.

آدمی پیہل تھا۔

Auf einmal kamen die Räuber.

اچانک ڈاکو آ گئے۔

Die Räuber machten einen Überfall auf den Mann.

ڈاکوؤں نے آدمی پر حملہ کر دیا۔

Die Räuber schlugen den Mann halb tot.

ڈاکوؤں نے آدمی کو مار آدھا مڑا کر دیا۔

Sie nahmen ihm alles weg.

انہوں نے اُس کا سب کچھ لوٹ لیا۔

Auch seine Kleider.

اُس کے کپڑے بھی

Und rannten schnell weg.

اور جلدی سے بھاگ گئے۔

Der Mann lag schwer verletzt auf der Straße.

آدمی شدید زخمی ہو کر پیر پڑا تھا۔

Nach einiger Zeit kam ein Gesetzes-Lehrer vorbei.

تھوڑی دیر بعد ایک قانون کے استاد کا ادھر سے گذر ہوا۔

Er sah den schwer verletzten Mann.

اُس نے شدید زخمی آدمی کو دیکھا۔

Aber er ging einfach weiter.

اور وہ آگے جتنا گیا۔

Nach einiger Zeit kam ein anderer Gesetzes-Lehrer vorbei.

تھوڑی دیر بعد ایک اور قانون کا استاد ادھر سے گذرا۔

Er sah auch den schwer verletzten Mann.

اُس نے بھی شدید زخمی آدمی کو دیکھا۔

Er ging auch einfach weiter.

وہ بھی آگے جتنا گیا۔

Dann kam ein Ausländer vorbei.

پھر ایک یردیس کا ادھر سے گذر ہوا۔

Der Mann kam aus Samaria.

وہ آدمی سامریا سے آیا تھا۔

Er war also aus Samariter.

وہ ایک سامری تھا۔

Der Samariter sah den schwer verletzten Mann auf der Straße liegen.

سامری نے شدید زخمی آدمی کو سڑک پر پڑا دیکھا۔

Der Samariter hatte Mitleid.

سامری کو اُس پر ترس آیا۔

Der Samariter stieg schnell vom Esel herunter.

سامری جلدی سے اپنے گدھے سے نیچے اُترا۔

Und nahm sein Verbands-Zeug.

اُس نے اپنی کپڑوں کی پٹیاں لیں۔

Und verband alle Wunden.

اور زخموں کو لپیٹ دیا۔

Dann legte der Samariter den schwer verletzten Mann auf den Esel.

پھر سامری نے شدید زخمی آدمی کو گدھے پر ڈالا۔

Er brachte den Mann in ein Gast-Haus.

اُس نے آدمی کو ایک مہمان خانہ پہنچایا۔

Der Samariter sagte zu dem Besitzer von dem Gasthaus:

سامری نے مہمان خانہ کے مالک کو کہا :

Du sollst diesen schwer verletzten Mann gut pflegen.

تو اس شدید زخمی آدمی کی ٹھیک سے دیکھ بھال کر۔

Ich gebe Dir Geld für Medikamente.

میں تجھے دوائیوں کیلئے پیسے دوں گا۔

Auch für Verbands-Zeug.

پٹٹیوں کیلئے بھی۔

Ich muss erst weiter reisen.

مجھے ابھی آگے جانا ہے۔

Aber ich komme auf dem Rückweg wieder vorbei.

مگر میں واپس پر واپس آؤں گا۔

Dann kann ich dir noch mehr Geld geben.

پھر میں تجھے اور پیسے دے دوں گا۔

Die Geschichte war zu Ende.

کہانی یعنی قصہ یہاں ختم ہو جاتا ہے۔

Jesus fragte den Gesetzes-Lehrer:

عیسیٰ نے قانون کے استاد سے پوچھا :

Wer von den dreien hat als Mitmensch gehandelt?

تینوں میں سے کس کا سلوک انسانی تھا ؟

Der Gesetzes-Lehrer sagte:

قانون کے استاد نے کہا :

Der Ausländer aus Samaria.

سامریا کا یہودیسی۔

Weil er dem schwer verletzten Mann geholfen hat.

کیونکہ اُس نے شدید زخمی آدمی کی مدد کی۔

Obwohl er ein Ausländer war.

حالانکہ وہ ایک یہودیسی تھا۔

Jesus sagte:

عیسیٰ نے کہا :

Du hast richtig gesagt.

تُو نے ٹھیک جواب دیا ہے۔

Du sollst es genauso machen.

تجھے بھی ایسا ہی کرنا چاہیے۔